

Dan

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| שְׁלִשִׁים | אֲמִין | רוּמָהּ | דָּהָב | דֵּי | צֵלֶם | עָבַר | מֶלֶךָ | נְבוּכַדְנֶצַּר | 1 |
| sessenta | côvados | altura-sua | ouro | de | estátua | fez | o-rei | Nevukhadnetzsar | |
| H8361 | H0521 | H7314 | H1722 | H1768 | H6755 | H5648 | H4430 | H5020 | |
| בָּבֶל: | בְּמִדְיַת | דּוּרָא | בְּבִקְעַת | אֶקִימָהּ | שֵׁשׁ | אֲמִין | פְּתִיחָהּ | | |
| Bavel | na-província-de | Dura | no-vale-de | levantou-a | seis | côvados | largura-sua | | |
| H0895 | H4083 | H1757 | H1236 | H6966 | H8353 | H0521 | H6613 | | |

O rei Nabucodonozor fez uma estatua de oiro, a altura da qual era de sessenta covados, e a sua largura de seis covados: levantou-a no campo de Dura, na provincia de Babylonia.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| וּפְחֹתָא | סֹנְיָא | לְאַחְשַׁדְרַפְנֵיָא | וּלְמִכְנֵשׁ | שָׁלַח | מֶלֶךָ | וּנְבוּכַדְנֶצַּר | 2 | |
| e-governadores | prefeitos | os-sátrapas | para-reunir | enviou | o-rei | E-Nevukhadnetzsar | | |
| H6347 | H5460 | H0324 | H3673 | H7972 | H4430 | H5020 | | |
| לְמַתָּא | מְדִינָתָא | שְׁלֹטְנֵי | וְכָל | תַּפְתָּיָא | דִּתְבָרֵיָא | נְדָבְרֵיָא | אֲדַרְנֹנְרֵיָא | |
| para-vir | as-províncias | autoridades-de | e-todos | magistrados | juizes | tesoureiros | conselheiros | |
| H0858 | H4083 | H7984 | H3606 | H8614 | H1884 | H1411 | H0148 | |
| | מֶלֶךָ: | נְבוּכַדְנֶצַּר | תָּקִים | דֵּי | צֵלֶמָּא | לְחֻנְכַּת | | |
| | o-rei | Nevukhadnetzsar | levantou | que | estátua | para-dedicação-de | | |
| | H4430 | H5020 | H6966 | H1768 | H6755 | H2597 | | |

E o rei Nabucodonozor mandou ajuntar os sátrapas, os prefeitos e presidentes, os juizes, os thesoureiros, os conselheiros, os officiaes, e todos os governadores das provincias, para que viessem á consagração da estatua que o rei Nabucodonozor tinha levantado.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| נְדָבְרֵיָא | אֲדַרְנֹנְרֵיָא | וּפְחֹתָא | סֹנְיָא | אַחְשַׁדְרַפְנֵיָא | מִתְכַנְשִׁין | בְּאַרְיִין | 3 | | |
| tesoureiros | conselheiros | e-governadores | prefeitos | os-sátrapas | reunindo-se | Então | | | |
| H1411 | H0148 | H6347 | H5460 | H0324 | H3673 | H0116 | | | |
| דֵּי | צֵלֶמָּא | לְחֻנְכַּת | מְדִינָתָא | שְׁלֹטְנֵי | וְכָל | תַּפְתָּיָא | דִּתְבָרֵיָא | | |
| que | estátua | para-dedicação-de | as-províncias | autoridades-de | e-todos | magistrados | juizes | | |
| H1768 | H6755 | H2597 | H4083 | H7984 | H3606 | H8614 | H1884 | | |
| תָּקִים | דֵּי | צֵלֶמָּא | לְקַבְּלָהּ | (וְקָמִין) | [וְקָמִין] | מֶלֶךָ | נְבוּכַדְנֶצַּר | תָּקִים | |
| levantou | que | estátua | diante-de | e-estavam | [e-estando] | o-rei | Nevukhadnetzsar | levantou | |
| H6966 | H1768 | H6755 | H6903 | H6966 | H6966 | H4430 | H5020 | H6966 | |

נְבוּכַדְנֶצַּר:
Nevukhadnetzsar
[H5020](#)

Então se ajuntaram os sátrapas, os prefeitos e presidentes, os juizes, os thesoureiros, os conselheiros, os officiaes, e todos os governadores das provincias, á consagração da estatua que o rei Nabucodonozor tinha levantado, e estavam em pé diante da estatua que Nabucodonozor tinha levantado.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וּלְשֵׁנָא: | אֲמִיָּא | עַמְמֵיָא | אֲמֵרִין | לְכוּן | בְּחֵיל | קָרָא | וְכִרְוֹזָא | 4 |
| e-línguas | nações | ó-povos | é-ordenado | a-vós | com-força | proclamava | E-o-arauto | |
| H3961 | H0524 | H5972 | H0560 | | H2429 | H7123 | H3744 | |

E o preegoeiro apregoava em alta voz: Ordena-se a vós, ó povos, nações e linguagens:

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| סבָּכָא | (קִיתְרוּס) סבָּכָא | [קִיתְרוּס] | מְשֻׁרְקִיתָא | קִרְנָא | קָל | תְּשֻׁמְעוּן | דִּי | בְּעֵדְנָא | 5 |
| harpa | cítara | [cítara] | flauta | trombeta | som-de | ouvirdes | que | No-tempo | |
| H5443 | H7030 | H7030 | H4953 | H7162 | H7032 | H8086 | H1768 | H5732 | |
| לְצֵלָם | וְתִסְגְּדוּן | תְּפִלּוּן | זְמֵרָא | זִנּוּ | וְכֹל | סוּמְפְנִיָּה | פְּסַנְתְּרִין | | |
| a-estátua-de | e-prostrar-vos-eis | caireis | música | tipo-de | e-todo | gaita-de-foles | saltério | | |
| H6755 | H5457 | H5308 | H2170 | H2178 | H3606 | H5481 | H6460 | | |
| | | | מֶלְכָא: | נְבוּכַדְנֶצַּר | תְּקִים | דִּי | דְּהֶבָא | | |
| | | | o-rei | Nevukhadnetstsar | levantou | que | ouro | | |
| | | | H4430 | H5020 | H6966 | H1768 | H1722 | | |

Quando ouvirdes o som da buzina, do pifaro, da harpa, da sambuca, do psalterio, da symphonia, e de toda a sorte de musica, vos prostrareis, e adorareis a estatua de oiro que o rei Nabucodonozor tem levantado.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לְגֹא- | יִתְרַמָּא | שַׁעְתָּא | בְּהַ- | וּיִסְגְּדוּ | יִפֹּל | לֹא | דִּי | וּמִן- | 6 |
| para-dentro-de | será-lançado | hora | naquela | e-se-prostrar | cair | não | que | E-quem | |
| H1459 | H7412 | H8160 | | H5457 | H5308 | H3809 | H1768 | H4479 | |
| | | | | | אֶתְוִן | נֹרָא | יִקְדָּתָא: | | |
| | | | | | fornalha-de | fogo | ardente | | |
| | | | | | H3345 | H5135 | H0861 | | |

E qualquer que se não prostrar e a não adorar, será na mesma hora lançado dentro do forno de fogo ardente.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| קָל | עַמְמָא | כָּל- | שְׁמַעִין | כְּדִי | זְמַנָּא | בְּהַ- | דְּהַ | קָבֵל | כָּל- | 7 |
| som-de | os-povos | todos | ouvindo | quando | hora | naquela | isto | por-causa-de | Todo | |
| H7032 | H5972 | H3606 | H8086 | H1768 | H2166 | | H1836 | H6903 | H3606 | |
| נִפְלִין | זְמֵרָא | זִנּוּ | וְכֹל | פְּסַנְתְּרִין | שַׁבְּכָא | (קִיתְרוּס) | [קִיתְרוּס] | מְשֻׁרְקִיתָא | קִרְנָא | |
| caíram | música | tipo-de | e-todo | saltério | harpa | cítara | [cítara] | flauta | trombeta | |
| H5308 | H2170 | H2178 | H3606 | H6460 | H5443 | H7030 | H7030 | H4953 | H7162 | |
| תְּקִים | דִּי | דְּהֶבָא | לְצֵלָם | סְגִדִּין | וְלִשְׁנָא | אֻמְנִא | עַמְמָא | כָּל- | | |
| levantou | que | ouro | a-estátua-de | prostrando-se | e-línguas | nações | os-povos | todos | | |
| H6966 | H1768 | H1722 | H6755 | H5457 | H3961 | H0524 | H5972 | H3606 | | |
| | | | | | | | נְבוּכַדְנֶצַּר | מֶלְכָא: | | |
| | | | | | | | o-rei | Nevukhadnetstsar | | |
| | | | | | | | H4430 | H5020 | | |

Portanto, no mesmo instante em que todos os povos ouviram o som da buzina, do pifaro, da harpa, da sambuca, do psalterio, e de toda a sorte de musica, se prostraram todos os povos, nações e linguas, e adoraram a estatua de oiro que o rei Nabucodonozor tinha levantado.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאִכְלוּ | כַּשְׂדָּאִין | גְּבָרִין | קָרְבוּ | זְמַנָּא | בְּהַ- | דְּהַ | קָבֵל | כָּל- | 8 |
| e-devoraram | caldeus | homens | aproximaram-se | hora | naquela | isto | por-causa-de | Todo | |
| H0399 | H3779 | H1400 | H7127 | H2166 | | H1836 | H6903 | H3606 | |
| | | | | | | | קְרַצִּיהוּן | דִּי | |
| | | | | | | | acusações-deles | de | |
| | | | | | | | H7170 | H1768 | H3062 |

Por isso, no mesmo instante se chegaram alguns homens caldeos, e acusaram os judeus.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| חַיִּי: | לְעֹלָמִין | מֶלְכָא | מֶלְכָא | לְנְבוּכַדְנֶצַּר | וְאֻמְרִין | עֲנֹו | 9 |
| vive | para-sempre | ó-rei | o-rei | a-Nevukhadnetstsar | e-disseram | responderam | |
| H2418 | H5957 | H4430 | H4430 | H5020 | H0560 | H6032 | |

E fallaram, e disseram ao rei Nabucodonozor: Ó rei, vive eternamente!

10 [אנתה] (אנת) מלכא שמת טעם די כל- אנש די- ישמע קל
 som-de ouvir que homem todo que decreto puseste ó-rei tu [tu]
[H7032](#) [H8086](#) [H1768](#) [H0606](#) [H3606](#) [H1768](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4430](#) [H0607](#) [H0607](#)

(וסופנזה) [וספניה] פסנתרין שבכא (קתרוס) [קיתרס] משרקיתא קרנא
 e-gaita-de-foles [e-gaita-de-foles] saltério harpa cítara [cítara] flauta trombeta
[H5481](#) [H5481](#) [H6460](#) [H5443](#) [H7030](#) [H7030](#) [H4953](#) [H7162](#)

וּכְלֵי זָמֵר וְזָמְרָא יִפְלֵי וְיִסְגְּדוּ לְצֵלֵם דִּיהָבָא:
 ouro a-estátua-de e-se-prostrará cairá música tipo-de e-todo
[H1722](#) [H6755](#) [H5457](#) [H5308](#) [H2170](#) [H2178](#) [H3606](#)

Tu, ó rei, fizeste um decreto, que todo o homem que ouvisse o som da buzina, do pifaro, da harpa, da sambuca, do psalteiro, e da symphonia, e de toda a sorte de musica, se prostrasse e adorasse a estatua de ouro;

11 וּמִן־ דִּי- לָא יִפְלֵי וְיִסְגְּדוּ יִתְרָמָא לְגֹא־ אַתּוֹן נֹרָא
 fogo fornalha-de para-dentro-de será-lançado e-se-prostrar cair não que E-quem
[H5135](#) [H0861](#) [H1459](#) [H7412](#) [H5457](#) [H5308](#) [H3809](#) [H1768](#) [H4479](#)

יִקְרָתָא:
 ardente
[H3345](#)

E, qualquer que se não prostrasse e adorasse, fosse lançado dentro do forno de fogo ardente.

12 אִיתִי גְבָרִין יְהוּדָאִין דִּי- מְנִית וְתַהוֹן עַל- עֲבִידַת מְדִינַת בָּבֶל
 Há homens judeus que nomeaste sobre obra-de província-de Bavel
[H0383](#) [H1400](#) [H3062](#) [H1768](#) [H4483](#) [H3487](#) [H5922](#) [H5673](#) [H4083](#) [H0895](#)

שָׂרְרָךְ מִישָׁךְ נְגוּוּעַבְדַּי גְבָרִיאַ אֵלֵךְ לָא- שְׁמוֹ [עֲלִידַן] (עֲלֵךְ) מְלָכָא
 Shadrakh Meshakh e-Aved-Nego homens estes não deram [a-ti] a-ti ó-rei
[H7715](#) [H4336](#) [H5665](#) [H1400](#) [H0479](#) [H3809](#) [H7761](#) [H5922](#) [H5921](#) [H4430](#)

טַעַם [לֵאלֹהֵיךְ] (לֵאלֹהֵיךְ) לָא פְלִחוּן וְלִצֵּלֵם דִּיהָבָא דִּי
 atenção [aos-deuses-teus] aos-deuses-teus não servem e-a-estátua-de ouro que
[H2942](#) [H0426](#) [H0426](#) [H3809](#) [H6399](#) [H6755](#) [H1722](#) [H1768](#)

הִקִּימְתָּ לָא סְגִדִין: ס
 levantaste não se-prostram §
[H6966](#) [H3809](#) [H5457](#)

Ha uns homens judeos, os quaes constituiste sobre os negocios da provincia de Babylonia: Sadrach, Mesach e Abed-nego: estes homens, ó rei, não fizeram caso de ti; a teus deuses não servem, nem a estatua de ouro, que levantaste, adoraram.

13 כְּאַרְיִן נְבוּכַדְנֶצַּר בְּרַגְזוֹ וְחִמָּה אָמַר לְהִתְיָה לְשָׂרְרָךְ מִישָׁךְ
 Então Nevukhadnetsar em-ira e-furor disse para-trazer a-Shadrakh Meshakh
[H0116](#) [H5020](#) [H7266](#) [H2528](#) [H0560](#) [H0858](#) [H7715](#) [H4336](#)

נְגוּוּעַבְדַּי כְּאַרְיִן גְבָרִיאַ אֵלֵךְ הִיתִיו קָדָם מְלָכָא:
 e-Aved-Nego então homens estes foram-trazidos diante-de o-rei
[H5665](#) [H0116](#) [H1400](#) [H0479](#) [H0858](#) [H6925](#) [H4430](#)

Então Nabucodonozor, com ira e furor, mandou trazer a Sadrach, Mesach e Abed-nego. E trouxeram a estes homens perante o rei.

14 נְגוּזַעְבַּד מִישָׁךְ שַׁדְרָךְ תְּצַדְיָא לְהוֹן וְאָמַר נְבֻכַדְנֶצַּר עָנָה
e-Aved-Nego Meshakh Shadrakh é-verdade a-eles e-disse Nevukhadnetstsar respondeu
[H5665](#) [H4336](#) [H7715](#) [H6656](#) [H0560](#) [H5020](#) [H6032](#)

לֹא תִקְיַמְתָּ דִּי דְהַבָּא וְלַצֵּלָם פְּלִחִין אֵיתִיכּוֹן לֹא לְאֱלֹהֵי
não levantei que ouro e-a-estátua-de servindo estais-vós não aos-deuses-meus
[H3809](#) [H6966](#) [H1768](#) [H1722](#) [H6755](#) [H6399](#) [H0383](#) [H3809](#) [H0426](#)

סְגִדִין :
vos-prostrais
[H5457](#)

Fallou Nabucodonozor, e lhes disse: Porventura de proposito, ó Sadrach, Mesach e Abed-nego, vós não servis a meus deuses nem adoraes a estatua de oiro que levantei?

15 קַרְנָא קַל תִּשְׁמְעוּן דִּי בְעַדְנָא דִּי עֵתִידִין אֵיתִיכּוֹן הֵן כְּעֵן
trombeta som-de ouvirdes que no-tempo que prontos estais-vós se Agora
[H7162](#) [H7032](#) [H8086](#) [H1768](#) [H5732](#) [H1768](#) [H6263](#) [H0383](#) [H3705](#)

זְמֵרָא זְנִי וְכָל וְסוּמְפְנֵיָה פְּסַנְתְּרִין שְׁבָכָא (קִיתָרוֹס) אִיתֵרְסַן מְשָׁרוּקִיתָא
música tipo-de e-todo e-gaita-de-foles saltério harpa cítara [cítara] flauta
[H2170](#) [H2178](#) [H3606](#) [H5481](#) [H6460](#) [H5443](#) [H7030](#) [H7030](#) [H4953](#)

תַּפְּלוּן וְתִסְגִּדוּן לְצֵלָמָא דִּי עֲבַדְתָּ וְהֵן לֹא תִסְגִּדוּן בְּהָ-
naquela vos-prostrardes não e-se fiz que a-estátua e-vos-prostrareis caireis
[H5457](#) [H3809](#) [H5648](#) [H1768](#) [H6755](#) [H5457](#) [H5308](#)

שַׁעֲתָה תִתְרַמּוּן לְגוּא־ אֶתוֹן נִירָא יְקַדְתָּא וּמִן- תּוּא אֱלֹהֵי
hora sereis-lançados para-dentro-de foforno-de fogo ardente e-quem é Deus
[H0426](#) [H1932](#) [H4479](#) [H3345](#) [H5135](#) [H0861](#) [H1459](#) [H7412](#) [H8160](#)

דִּי יִשׁוּבְנֹכּוֹן מִן- יָדַי :
que vos-livrará de mãos-minhas
[H3028](#) [H4481](#) [H7804](#) [H1768](#)

Agora pois, se estaes promptos, quando ouvirdes o som da buzina, do pifaro, da guitarra, da harpa, do psalterio, da symphonia, e de toda a sorte de musica, para vos prostrardes e adorardes a estatua que fiz, bom é; mas, se a não adorardes, sereis lançados, na mesma hora, dentro do forno de fogo ardente: e quem é o Deus que vos poderá livrar das minhas mãos

16 לֹא- נְבֻכַדְנֶצַּר לְמַלְכָּא וְאָמְרִין נְגוּזַעְבַּד מִישָׁךְ שַׁדְרָךְ עָנוּ
não Nevukhadnetstsar ao-rei e-disseram e-Aved-Nego Meshakh Shadrakh responderam
[H3809](#) [H5020](#) [H4430](#) [H0560](#) [H5665](#) [H4336](#) [H7715](#) [H6032](#)

חֲשִׁיתִין אֲנַחְנָה עַל- דְּנָה פִתְנָם לְהַתְּבוּתָדָּ:
precisamos sobre nós isto palavra responder-te
[H8421](#) [H6600](#) [H1836](#) [H5922](#) [H0586](#)

Responderam Sadrach, Mesach e Abed-nego, e disseram ao rei Nabucodonozor: Não necessitamos de te responder sobre este negocio.

17 אֶתוֹן מִן- לְשִׁיבֹתָנָא יָכֹל פְּלִחִין אֲנַחְנָא דִּי- אֱלֹהֵנָא אֵיתִי הֵן
fornalha-de de livrar-nos pode servimos nós que Eloah-nosso há Se
[H0861](#) [H4481](#) [H7804](#) [H3202](#) [H6399](#) [H0586](#) [H1768](#) [H0426](#) [H0383](#)

נִירָא יְקַדְתָּא וּמִן- יָדַי מְלָכָא יִשׁוּב :
fogo ardente e-de mão-tua ó-rei ele-livrará
[H5135](#) [H3345](#) [H4481](#) [H3028](#) [H4430](#) [H7804](#)

Eis que é nosso Deus, a quem nós servimos, que nos pode livrar; elle nos livrará do forno de fogo ardente, e da tua mão, ó rei.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְתַן לָא | יְדִיעַ | לְהֵאָר־ | לָךְ | מִלְכָּא | דִּי | לְאֱלֹהִיד | לָא־ |
| não E-se | seja-sabido | que-seja | a-ti | ó-rei | que | aos-deuses-teus | não |
| H3809 | H3046 | H1934 | | H4430 | H1768 | H0426 | H3809 |
| [אִיתִּנְא] | (אִיתִּנְא) | פְּלִחִין | וּלְצֵלָם | דְּהַבָּא | דִּי | הִקְיַמְתָּ | לָא |
| [estamos-nós] | estamos-nós | servindo | e-a-estátua-de | ouro | que | levantaste | não |
| H0383 | H0383 | H6399 | H6755 | H1722 | H1768 | H6966 | H3809 |

ס : נִסְגָּד
 § nos-prostraremos
[H5457](#)

E, se não, sabe tu, ó rei, que não serviremos a teus deuses nem adoraremos a estatua de oiro que levantaste.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּאֵדִין | נְבוּכַדְנֶצַּר | הִתְמַלִּי | חֲמָא | וּצְלָם | אֲנַפְוְהִי | [אֲשַׁתְּנִי] | (אֲשַׁתְּנִי) |
| Então | Nevukhadnetsar | encheu-se | de-furor | e-expressão-de | face-sua | [mudou] | mudou |
| H0116 | H5020 | H4391 | H2528 | H6755 | H0600 | H8133 | H8133 |
| עַל־ | שַׁדְרַךְ | מִישַׁךְ | נְגוּעַבְד | עֲנָה | וְאָמַר | לְמוֹזָא | לְאֲתוּנָא |
| contra | Shadrakh | Meshakh | e-Aved-Nego | respondeu | e-disse | para-aquecer | a-fornalha |
| H5922 | H7715 | H4336 | H5665 | H6032 | H0560 | H0228 | H0861 |

שֶׁבַעַה עַל דִּי חֲזָה לְמוֹזָא :
 sete-vezes sobre que era-visto para-aquecer-a
[H7655](#) [H5922](#) [H1768](#) [H2370](#) [H0228](#)

Então Nabucodonozor se encheu de furor, e se mudou o aspecto do seu semblante contra Sadrach, Mesach e Abed-nego: respondeu, e ordenou que o forno se accendesse sete vezes mais do que se costumava accender.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּלְגִבְרִין | גְּבֵרִי | חֵיל | דִּי | בְּחֵילָה | אָמַר | לְכַפְתָּהּ | לְשַׁדְרַךְ |
| E-a-homens | de-poderosos | força | que | em-exército-seu | disse | para-amarrar | a-Shadrakh |
| H1400 | H1401 | H2429 | H1768 | H2429 | H0560 | H3729 | H7715 |
| מִישַׁךְ | נְגוּעַבְד | לְמַרְמָא | לְאֲתוּן | נוֹרָא | יְקַדְתָּא : | | |
| Meshakh | e-Aved-Nego | para-lançar | na-fornalha-de | fogo | ardente | | |
| H4336 | H5665 | H7412 | H0861 | H5135 | H3345 | | |

E ordenou aos homens mais valentes de força, que estavam no seu exercito, que atassem a Sadrach, Mesach e Abed-nego, para os lançar no forno de fogo ardente.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּאֵדִין | גְּבֵרִיא | אֱלָךְ | כְּפַתוּ | בְּסַרְבְּלִיהוּן | [פְּטִישִׁיהוּן] | (פְּטִישִׁיהוּן) |
| Então | homens | estes | foram-amarrados | em-calças-deles | [túnicas-deles] | túnicas-deles |
| H0116 | H1400 | H0479 | H3729 | H5622 | H6361 | H6361 |
| וּכְרַבְלָתְהוּן | וּלְבִשֵׁיהוּן | וּרְמִיו | לְגוּא־ | אֲתוּן | נוֹרָא | יְקַדְתָּא : |
| e-chapéus-deles | e-vestes-deles | e-foram-lançados | para-dentro-de | fornalha-de | fogo | ardente |
| H3737 | H3831 | H7412 | H1459 | H0861 | H5135 | H3345 |

Então estes homens foram atados com as suas capas, seus calções, e seus chapéus, e seus vestidos, e foram lançados dentro do forno de fogo ardente.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כָּל־ | כְּבֵל | דִּנְה | מִן־ | דִּי | מַלְת | מִלְכָּא | מַחְצָפָה | וְאֲתוּנָא |
| Todo | por-causa-de | isto | de | que | palavra-de | o-rei | era-apressada | e-a-fornalha |
| H3606 | H6903 | H1836 | H4481 | H1768 | H4406 | H4430 | H2685 | H0861 |
| אֲנָה | יִתִּירָא | גְּבֵרִיא | אֱלָךְ | דִּי | חֲסִקוּ | לְשַׁדְרַךְ | מִישַׁךְ | |
| aquecida | excessivamente | homens | estes | que | fizeram-subir | a-Shadrakh | Meshakh | |
| H0228 | H3493 | H1400 | H0479 | H1768 | H5267 | H7715 | H4336 | |
| נְגוּעַבְד | קָטַל | הִמוּן | שְׂבִיבָא | דִּי | נוֹרָא : | | | |
| e-Aved-Nego | matou | eles | chama-de | que-de | fogo | | | |
| H5665 | H6992 | H1994 | H7631 | H1768 | H5135 | | | |

E, porque a palavra do rei apertava, e o forno estava sobre-maneira acceso, a chamma do fogo matou aquelles homens que levantaram a Sadrach, Mesach e Abed-nego.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|---|----|
| לְגֹא־ para-dentro-de H1459 | נִפְּלוּ caíram H5308 | נְגֻזְעֵבֶד e-Aved-Nego H5665 | מִישָׁךְ Meshakh H4336 | שַׁדְרָךְ Shadrakh H7715 | תְּלַתְהוֹן três-deles H8532 | אֵלֶּיךָ estes H0479 | וְנַגְבְּרֵיָא E-homens H1400 | 23 |
| | | | | פ amarrados H3729 | מְכַפְתִּין ardente H3345 | נוֹרָא fogo H5135 | אַתּוֹן- fornalha-de H0861 | |

E estes tres homens, Sadrach, Mesach e Abed-nego, caíram atados dentro do forno de fogo ardente.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|---|--|
| וְאָמַר e-disse H0560 | עָנָה respondeu H6032 | בְּהִתְבַּהֲלָהּ com-pressa H0927 | וַקָּם e-levantou-se H6966 | תָּנְוָה espantou-se H8429 | מֶלֶכָא o-rei H4430 | נְבוּכַדְנֶצַּר Nevukhadnetsar H5020 | אַרְיִין Então H0116 | 24 |
| | | | | | | | | |
| מְכַפְתִּין amarrados H3729 | נוֹרָא o-fogo H5135 | לְגֹא־ para-dentro-de H1459 | רְמִינָא lançamos H7412 | תְּלַתָּא três H8532 | נְבָרִין homens H1400 | הֲלֹא não H3809 | לְהַדְבְּרוּהִי aos-conselheiros-seus H1907 | |
| | | | | מֶלֶכָא ó-rei H4430 | יְצִיבָא é-verdade H3330 | לְמֶלֶכָא ao-rei H4430 | וְאָמְרִין e-disseram H0560 | עָנִין responderam H6032 |

Então o rei Nabucodonozor se espantou, e se levantou depressa: fallou, e disse aos seus capitães: Porventura não lançámos tres homens atados dentro do fogo? Responderam e disseram ao rei: Verdade é, ó rei

| | | | | | | | | | |
|--|---|--|---|---|---|---------------------------------------|---|---|---|
| בְּגֹא־ em-meio-de H1459 | מְהֻלְכִין andando H1981 | שְׂרִין soltos H8271 | אַרְבַּעָה quatro H0703 | נְבָרִין homens H1400 | תָּזָה vendo H2370 | אַנְהָ eu H0560 | וְאָמַר e-disse H0560 | עָנָה respondeu H6032 | 25 |
| | | | | | | | | | |
| דְּמָה semelhante H1821 | (רְבִיעֵאָה) o-quarto H7244 | [רְבִיעֵיאַן] [quarto] H7244 | דִּי que-de H1768 | וְרִוְהָ e-aparência-de H7299 | בְּהוֹן neles H0383 | אִיתִי há H3809 | לֹא- não H2257 | וְחָבַל e-dano H2257 | נוֹרָא o-fogo H5135 |
| | | | | | | | ס deuses H0426 | לְבֶר- a-filho-de H1247 | |

Respondeu, e disse: Eis aqui vejo quatro homens soltos, que andam passeando dentro do fogo, e nada ha de lesão n'elles; e o aspecto do quarto é semelhante ao filho dos deuses.

| | | | | | | | | | |
|---|--|---|---|--|--|--|--|--|---------------------------------------|
| עָנָה respondeu H6032 | יְקַדְתָּא ardente H3345 | נוֹרָא fogo H5135 | אַתּוֹן fornalha-de H0861 | לְתַרְעָ a-porta-de H8651 | נְבוּכַדְנֶצַּר Nevukhadnetsar H5020 | קָרַב aproximou-se H7127 | בְּאַרְיִין Então H0116 | 26 | |
| | | | | | | | | | |
| (עֲלֵאָה) Altíssimo H5943 | [עֲלִיאַן] [Altíssimo] H5943 | אֵלֹהָא o-Eloah H0426 | דִּי- que-de H1768 | עֲבָדוּהִי servos-de H5649 | נְגֻזְעֵבֶד e-Aved-Nego H5665 | מִישָׁךְ Meshakh H4336 | שַׁדְרָךְ Shadrakh H7715 | וְאָמַר e-disse H0560 | |
| | | | | | | | | | |
| נוֹרָא o-fogo H5135 | מֵינָא meio-de H1459 | מִן- de H4481 | נְגֻזְעֵבֶד e-Aved-Nego H5665 | מִישָׁךְ Meshakh H4336 | שַׁדְרָךְ Shadrakh H7715 | נִפְּקִין saíram H5312 | בְּאַרְיִין então H0116 | וְאַתּוֹ e-vinde H0858 | סָאִי saí H5312 |

Então se chegou Nabucodonozor á porta do forno de fogo ardente; fallou, e disse: Sadrach, Mesach e Abed-nego, servos do Deus Altissimo, sahi e vinde! Então Sadrach, Mesach e Abed-nego saíram do meio do fogo.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| חֲזוֹן | מֶלֶכָא | וְהַדְּבָרִי | וּפְחוּתָא | סַגְנִיָא | אַחְשָׁרְפְּנִיָא | וּמְתַכְנָשִׁין | |
| vendo | o-rei | e-conselheiros-de | e-governadores | prefeitos | os-sátrapas | E-reunindo-se | |
| H2370 | H4430 | H1907 | H6347 | H5460 | H0324 | H3673 | |
| וְשַׁעַר | בְּנִשְׁמֹהוֹן | נֹרָא | שֵׁלֵט | לֹא | דִּי | אַלְךָ | לְגַבְרִיָא |
| e-cabelo-de | sobre-corpos-deles | o-fogo | teve-poder | não | que | estes | aos-homens |
| H8177 | H1655 | H5135 | H7981 | H3809 | H1768 | H0479 | H1400 |
| לֹא | נֹר | וְרִיחַ | שָׁנוּ | לֹא | וְסַרְבְּלִיהוֹן | הִתְחַרְךָ | לֹא |
| não | fogo | e-cheiro-de | mudaram | não | e-calças-deles | foi-chamuscado | não |
| H3809 | H5135 | H7382 | H8133 | H3809 | H5622 | H2761 | H3809 |
| | | | | | | | הָאֲשֵׁהוֹן |
| | | | | | | | cabeças-deles |
| | | | | | | | H7217 |
| | | | | | | | עָדָת |
| | | | | | | | deles |
| | | | | | | | passou |
| | | | | | | | H5709 |

E ajuntaram-se os sátrapas, os prefeitos, e os presidentes, e os capitães do rei, contemplando estes homens, como o fogo não tinha tido poder algum sobre os seus corpos: nem um só cabelo da sua cabeça se tinha queimado, nem as suas capas se mudaram, nem cheiro de fogo tinha passado sobre elles.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִישַׁךְ | שַׁדְרַךְ | דִּי | אַלְהֵהוֹן | בְּרִיד | וְאָמַר | נְבוּכַדְנֶצַּר | עָנָה |
| Meshakh | Shadrakh | de | Eloah-deles | bendito | e-disse | Nevukhadnetzsar | respondeu |
| H4336 | H7715 | H1768 | H0426 | H1289 | H0560 | H5020 | H6032 |
| וְעַבְדֵי נֶגּוֹ | הִתְרַחְצוּ | דִּי | לְעַבְדוּהִי | וְשִׁיב | מִלְאֲכָה | שָׁלַח | דִּי |
| e-Aved-Nego | confiaram | que | a-servos-seus | e-livrou | anjo-seu | enviou | que |
| H5665 | H7365 | H1768 | H5649 | H7804 | H4398 | H7972 | H1768 |
| וּמִלַּת | דִּי | (גִּשְׁמֵהוֹן) | [corpos-deles] | וַיִּתְּבוּ | שָׁנוּ | מֶלֶכָא | וּמִלַּת |
| e-palavra-de | para-que | corpos-deles | [corpos-deles] | e-deram | mudaram | o-rei | e-palavra-de |
| H4406 | H1768 | H1655 | H1655 | H3052 | H8133 | H4430 | H4406 |
| יִפְלְחוּן | וְלֹא | לְאֵלֵהוֹן: | לְהוֹן | אַלְהָ | לְכֹל | יִסְגְּדוּן | יִפְלְחוּן |
| servissem | e-não | a-Eloah-deles | exceto | deus | a-todo | se-prostrassem | servissem |
| H6399 | H3809 | H0426 | H3861 | H0426 | H3606 | H5457 | H6399 |

Fallou Nabucodonozor, e disse: Bemdito seja o Deus de Sadrach, Mesach e Abed-nego, que enviou o seu anjo, e livrou os seus servos, que confiaram n'elle, pois violaram a palavra do rei, e entregaram os seus corpos, para que não servissem nem adorassem algum outro deus, senão o seu Deus.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| [שְׁלֵה] | וְאָמַר | דִּי | וּלְשָׁן | אֲמָה | עַם | כָּל | דִּי | טֶעֶם | שִׁים | וּמִנִּי |
| [palavra-má] | disser | que | e-língua | nação | povo | todo | que | é-decreto | posto | E-de-mim |
| H7955 | H0560 | H1768 | H3961 | H0524 | H5972 | H3606 | H1768 | H2942 | H7761 | H4481 |
| הַדְּמִין | נְגֹאֲעַבְד | מִישַׁךְ | שַׁדְרַךְ | דִּי | אַלְהֵהוֹן | עַל | (שְׁלוֹ) | | | |
| em-pedaços | e-Aved-Nego | Meshakh | Shadrakh | de | Eloah-deles | contra | palavra-má | | | |
| H1917 | H5665 | H4336 | H7715 | H1768 | H0426 | H5922 | H7955 | | | |
| אֵיתִי | לֹא | דִּי | קָבַל | כָּל | יִשְׁתַּוְּהָ | נְגִילִי | וּבֵיתָהּ | יִתְעַבְד | | |
| há | não | que | por-causa-de | todo | será-feita | montão-de-lixo | e-casa-sua | será-feito | | |
| H0383 | H3809 | H1768 | H6903 | H3606 | | H5122 | H1005 | H5648 | | |
| | | | | | כַּדְנָה: | לְתַצְלָהּ | יִכַּל | דִּי | אַחֲרָן | אַלְהָ |
| | | | | | assim | livrar | possa | que | outro | deus |
| | | | | | H1836 | H5338 | H3202 | H1768 | H0321 | H0426 |

Por mim pois se faz um decreto, que todo o povo, nação e lingua que disser blasphemia contra o Deus de Sadrach, Mesach e Abed-nego, seja despedaçado, e a sua casa seja feita um monturo; porquanto não ha outro Deus que possa livrar como este.

בָּבֶל׃ בְּמִדְיַת נְאוֹנֶעֶבֶד מִשְׁכָּ׃ לְשַׁדְרָךְ׃ הִצְלַח׃ מֶלֶךְ׃ כִּי־אָרָא׃ 30
Bavel na-província-de e-Aved-Nego Meshakh a-Shadrakh fez-prosperar o-rei Então
[H0895](#) [H4083](#) [H5665](#) [H4336](#) [H7715](#) [H6744](#) [H4430](#) [H0116](#)

פ
א

Então o rei fez prosperar a Sadrach, Mesach e Abed-nego, na província de Babilonia.